



BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES DE A.A.

Vol. 12, No. 6

• Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10017 •

Octubre-Noviembre 1979

AQUI SE HABLA A.A.

A.As. de habla Hispana de todos los EE.UU. se reunieron el fin de semana de la Fiesta del Trabajo para celebrar la Convención Nacional de los Grupos Hispánicos de A.A. Como 300 de estos grupos en los EE.UU. y el Canadá están registrados, y su número crece diariamente.

Reuniéndose en el Holiday Inn en Marysville, Indiana, los representantes de muchos de estos grupos escucharon presentaciones acerca de los Tres Legados, vieron la tira proyectable "Círculos de Amor y Servicio" en Español, discutieron acerca de las provisiones para los A.As. que no hablan Inglés en la Convención que se llevará a cabo en Nueva Orleans--y más que todo, gozaron compartiendo durante un fin de semana muy especial.

Bob P., gerente general de la O.S.G., fue uno de los tres oradores durante el banquete del Sábado en la noche. Hablando en Español, platicó acerca de los servicios del Tercer Legado, informándole a los asistentes los servicios que hay disponibles en la O.S.G. para los miembros Hispánicos. Dijo que la O.S.G. está trabajando asiduamente para mejorarlos. Además de los recursos que existen (un formulario de pedidos de libros y otro material traducido al Español, y el Box 4-5-9 en Español), los proyectos para el futuro incluyen la elaboración del Manual de Grupos y el Paquete para los R.S.Gs., así como traducir y revisar las Guías. Hay en existencia la Guía revisada de "Las Relaciones Entre A.A. y Al Anon" así como los folletines "Círculos de Amor y Servicio" y "¿Mantenimiento a sí Mismo? El Plan 60-30-10."

Bob dijo que la O.S.G. acoge con gusto las visitas de los A.As. de habla Hispana. Alrededor de una décima parte del personal de la oficina habla Español, y los visitantes son recibidos por guías muy simpáticas quienes interpretan y contestan preguntas.



REUNIONES DE DISCUSION TIENEN INFLUENCIA EN LA VIDA DEL GRUPO DE A.A.

¿De qué podemos hablar en las reuniones? Mirándolo bien, parece una pregunta tonta --se dice a menudo en A.A. que una vez que encontramos la sobriedad, todo lo demás es conversación. Pero algunos grupos parecen tener dificultad, no solo encontrando buenos temas de discusión, sino también decidiendo de qué no deben hablar.

Escribe un A.A.: "En nuestro grupo algunas veces la discusión se atasca en los mismos viejos problemas, y los nuevos no
(continúa en la p. 5)

VIENE UN AÑO DOBLEMENTE INTERNACIONAL

"Internacional" es la palabra clave durante Junio y Julio de 1980, ya que los A.As. de EE.UU. son anfitriones de dos eventos importantes: la Sexta Convención Internacional, en Nueva Orleans, Julio 3 a 6, y la Sexta Reunión de Servicios Mundiales, en el Centro de Convenciones Harrison en Glen Cove, Nueva York (en las afueras de la ciudad), Junio 27 a 30.

La Reunión de Servicios Mundiales, llevada a cabo generalmente en el otoño, ten-
(continúa en la p. 4)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York.

©1979 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

UD. TIENE COMPROMISO CON LA O.S.G.--NOVIEMBRE 10

"Nuestra casa es su casa" el Sábado 10 de Noviembre. La O.S.G. y el Grapevine invitan a todos los miembros de A.A. y a sus amigos al día de recibo que se lleva a cabo todos los años en el 468 de la Avenida Park South (entre calles 31 y 32), en la ciudad de Nueva York, desde las 9:00 a.m. hasta la 1:00 p.m. Es una oportunidad de conocer el personal y de que ellos los conozcan a ustedes y les cuenten acerca del regocijo que es prestar servicio a más de 33,000 grupos. El personal que no pertenece a A.A. así como el de A.A. estarán a su disposición; se servirán refrescos; y se recibirán pedidos de literatura y del Grapevine.

El año pasado uno de los hechos sobresalientes para más de 400 visitantes fue la demostración de la historia de A.A. por Nell Wing, archivista no alcohólica, en los archivos del 8º piso. Los visitantes gozaron también, viendo despachar sus pedidos de literatura, conociendo a "Enterprise", el computador de la oficina, y teniendo la oportunidad de ver las películas y tiras proyectables de A.A.

LA HUMILDAD SE ALBOROTA CON ROTACION DE PERSONAL DE LA O.S.G.

Otros dos años han pasado, y una vez más los miembros del personal de la Oficina de Servicios Generales han comenzado sus nuevas asignaturas.

Nuestra amiga Beth seguirá encargada de la correspondencia con los grupos y las oficinas del mundo Hispano.

CALENDARIO DE A.A.

Reunión de los Delegados de Area de A.A. en España los días 11 y 12 de Octubre en Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias. Dirección: Apartado 1160, Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias

Octavo Congreso Regional, Octubre 13 y 14, Mexicali, Baja California. Dirección: Comité Organizador, Avenida A. Obregón, y Calle México, Número 203, Altos Mexicali, México

VII Convención Nacional de A.A. en la República Dominicana, Octubre 20 y 21 en la ciudad de Santiago de los Caballeros. Dirección: Comité Organizador del VII Congreso, Apartado 916, Santiago de los Caballeros, República Dominicana

INVITACIONES

Queremos darles nuestro más sincero agradecimiento por todas las invitaciones que recibimos en la O.S.G. con motivo de las celebraciones de aniversarios de grupos.

Como es imposible asistir en persona, queremos dejarles saber que estamos con todos Uds. espiritualmente y les deseamos de día en día, muchísimos más.

CARTA CONSTITUTIVA LIMITA LAS ACCIONES DE LA CONFERENCIA

Su grupo de A.A., como cualesquiera en el mundo, recibió esta pasada primavera una versión condensada del informe de la Conferencia de Servicios Generales de 1979 (EE.UU./Canadá). Este informe fue la edición del Box 4-5-9 de Junio-Julio. De modo que todo miembro de A.A. que se preocupa por nuestra Hermandad tiene la oportunidad de aprender acerca de las principales acciones tomadas--o no tomadas--por nuestra Conferencia.

La Conferencia puede recomendar acción en caso de "una desviación seria de la Tradición de A.A. o un mal uso perjudicial" del nombre de A.A., como lo indica el Artículo II de la Carta Constitutiva de la Conferencia en "El Manual de Servicios de A.A."

Otras áreas en las cuales opera la Conferencia están explicadas detalladamente.

* RINCON DEL CUSTODIO

*

* Las reuniones "educaron" este custodio

Para el Dr. Kenneth Williams, uno de los nuevos custodios no alcohólicos de la Junta de Servicios Generales (entró a servir en Abril 1979), el ser un fiel servidor es "el honor más grande que he recibido."

Ken es actualmente profesor asistente de psiquiatría y medicina interna en la Escuela de Medicina de Pittsburgh, tiene un expediente académico de alto grado y ha trabajado mucho para que la enfermedad del alcoholismo sea conocida por el público.

El "historial de A.A." de Ken empezó en 1967 cuando practicaba en la Escuela de Medicina de la Universidad de Yale, aprendió de las dificultades de trabajar con los enfermos alcohólicos. Frustrado porque no podía tratar sino las complicaciones médicas de las enfermedades empezó a buscar un camino mejor. Le presentaron a unos miembros de A.A. y pronto después asistió a su primera reunión. "Fue una experiencia tremenda", dice. "Nunca había conocido un alcohólico en recuperación. Me fue difícil creer que esta gente era realmente alcohólica."

Como resultado de esta y otras muchas reuniones, Ken sirvió como medio para empezar una reunión de A.A. en el hospital. Asistió a la reunión durante dos años y siente que su educación primaria en alcoholismo le vino de A.A.

Ken es muy elocuente acerca de la importancia que tienen las reuniones de A.A. en

los hospitales. Cree que son cruciales, no solo para introducir a la persona nueva a A.A., sino para darle al personal del hospital, la oportunidad de ver a los alcohólicos en recuperación. Nos recuerda que la mayoría de los médicos ven solamente al alcohólico cuando se enferma. Cuando vienen a las reuniones, conocen a los A.As. y se dan cuenta que es posible la recuperación, y cambian notoriamente de actitud.

En su nuevo papel de servicio en A.A. Ken espera "aprender y recibir muchísimo."

* RINCON DEL DELEGADO

*

* Rotación, Uganda, directorios

Al completar un período de dos años como delegado a la Conferencia, Dean K. (California) escribió acerca de la rotación: "A muchos de nosotros nos gustaría continuar. Nos gusta lo que estamos haciendo y estamos apenas empezando a conocer lo que somos. Pero como dijo el difunto Bernard Smith (presidente no alcohólico de la Junta de Servicios Generales) en 1952, 'Es mejor no servir que correr el menor riesgo con esta Sociedad.' Nos hacemos a un lado para abrirle campo al nuevo para que aprenda y experimente la alegría de servir." . . .

El delegado actual Judd B. (Nueva York) cuenta de un clérigo--no alcohólico--quien empezó un grupo en Uganda y ¡que tiene una concurrencia de 40 personas! ¿Quién puede

Sencillemente, la reunión anual de la Conferencia tiene la responsabilidad en "todos los asuntos que afectan a A.A. como un todo."

Es interesante observar ciertas omisiones--en otras palabras, asuntos en los cuales la Conferencia no tiene derecho de meterse. Por ejemplo, las omisiones hacen ver claramente que la Conferencia no le puede decir a ningún individuo miembro de A.A., o grupo, que hacer o que no hacer. Los asuntos locales son cuestiones locales.

Puede, claro está, hacer recomendaciones como: que los grupos no exhiban literatura que no es A.A. junto con la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, porque esto podría afectar a A.A. como un todo,

haciendo aparecer que nuestra Hermandad está ligada con alguna organización religiosa, científica, profesional o de rehabilitación.

La Conferencia revisa los informes financieros y de política de la Junta de Servicios Generales y de sus dos corporaciones (A.A. World Services y el Grapevine) y de todos sus comités. Delibera, estudia y aconseja.

El Informe Final de la Conferencia, un folleto de 64 páginas, se le envía a todos los participantes de la Conferencia en el verano, y cualquier miembro de A.A. puede pedir la edición de 1979 por \$2.00 a la O.S.G. (Inglés solamente.)

Está ilustrado y contiene una informa-

decir que solamente los alcohólicos pueden llevar el mensaje? . . .

"Haciendo preparaciones para nuestra asamblea, tomé al azar de nuestro directorio de A.A. los nombres de 40 personas del área, y les envié invitaciones personales. A pesar de la advertencia de una tempestad, aparecieron treinta y nueve," escribe Ken W. (Michigan). "Estamos realmente impresionados por la precisión del último directorio."

* RINCON DEL R.S.G.

*

* Asamblea provincial ilustrativa

Ser R.S.G. es "un acontecimiento asombroso", escribe Richard C., quien asistió recientemente a su primera asamblea provincial en Red Deer, Canadá. Como muchos otros R.S.Gs., "No tenía idea de lo que me esperaba cuando llegué.

"Revisando los dos días, empecé a botar algunas de las ideas que había formulado acerca de como trabaja A.A., y salí de allí con más agradecimiento de lo que pensaba que era posible tener.

"El mantener la mente abierta me ayudó mucho y me enseñó que las voces de muchos resuelven más problemas que las voces de unos pocos. La impresión que recibí fue que la unidad y la fuerza dentro de las filas de A.A. están creciendo más que nunca. Ahora puedo entender mejor como es que los grupos dirigen el trabajo de toda la Hermandad. El principio de la auton-

mía de grupo es directamente opuesta al principio del mundo de los negocios. Pero el principio de la autonomía en la forma de A.A. funciona para nosotros, porque las personas que portan la conciencia de grupo se están comunicando con los miembros que escuchan. Todos aprendemos los unos de los otros."

* RINCON DE OFICINAS CENTRALES

*

*

Este intergrupo
es fácil de encontrar



Finalmente, después de treinta y cuatro años, el Intergrupo de la ciudad de Nueva York tiene una dirección "elegante" (aunque sus oficinas en el segundo piso son muy modestas).

El edificio está situado en la Quinta Avenida y es de 22 pisos. Hace unos años era uno de los edificios más famosos del mundo por ser construido en forma de una plancha y aún hoy en día es todavía una atracción turística.

Nos encantaría publicar una foto del edificio donde está localizada su oficina central. No más que envíenos una foto en acabado brillante y nos cuente algo acerca del edificio y la historia de su oficina central. (Clubs no, por favor.)

ción completa acerca de finanzas, Preguntas y Respuestas, resúmenes de todas las presentaciones, mesas de trabajo, discusiones, informes de área y de comités y mucho más. Demuestra la Carta Constitutiva en acción.

(Este es el undécimo artículo de una serie de ellos acerca de la Carta Constitutiva.)

UN AÑO INTERNACIONAL (de la p. 1)

drá lugar a fines de Junio para darle a los delegados de unos 19 países, la oportunidad de estar en Nueva Orleans junto con unos 20,000 A.As. celebrando sobriedad.

Nota para los comités de planeación
regionales y estatales

Como en otros años de Convención, la Junta de Servicios Generales pide que los eventos estatales y regionales no se lleven a cabo entre Mayo 15 y Agosto 15 para que los posibles convencionistas puedan concentrar todos sus recursos en Nueva Orleans.

Arreglos para las personas con algún
impedimento asistentes a la Convención

Los miembros de A.A. con algún impedimento físico tendrán facilidades en la Convención, con ascensores amplios, un puente para peatones desde el Superdome hasta el

(Continúa en la p. 5)

Hotel Hyatt Regency, y sanitarios especiales en el piso tercero del Superdome. Y por supuesto, habrá espacio separado en las reuniones principales para las sillas de ruedas.

Cinco Convenciones Históricas

En la Primera Convención de A.A. (se lleva a cabo cada cinco años), en Cleveland, Ohio, aquellos presentes en 1950 escucharon del cofundador Dr. Bob S., su conmovedor último mensaje, y unánimamente aceptaron las Doce Tradiciones.

En San Luís, Missouri, en 1955, los presentes escucharon a muchas figuras importantes en la historia de A.A. (contada en el libro "A.A. Llega a su Mayor Edad") y por aclamación, aceptada de los miembros fundadores, la responsabilidad por los servicios mundiales de A.A., dirigida ahora por medio de la Conferencia de Servicios Generales de los EE.UU./Canadá, y sus similares alrededor del mundo.

La Internacional de 1960, en Long Beach, California, la más numerosa hasta ese entonces, fue la ocasión de la última alocución de la Hermana Ignacia.

Toronto, Ontario, fue el sitio del único Internacional celebrado hasta ahora fuera de los EE.UU., en 1965, cuando miles de nosotros repetimos, "Yo Soy Responsable", con miembros de muchas naciones repitiéndolo en sus lenguas nativas.

Ninguno de los que estuvieron en Miami Beach, Florida, en 1970 olvidará la aparición demasiado breve del cofundador Bill W. en la reunión espiritual del Domingo en la mañana. La Declaración de la Unidad fue expresada allí por primer vez.

"Deja que Empiece Connigo" fue el tema de la reunión en Denver, Colorado, en 1975, cuando 19,300 de nosotros tomamos la ciudad situada a más de un kilómetro de altura, y en la sesión de apertura nos paramos mirando hacia la réplica más grande del mundo del Libro Grande, para aplaudir a los A.As. de 29 países desfilando por los pasillos portando las banderas de sus países.

Los A.As. que hayan asistido a cualquiera de nuestras Convenciones Internacionales, estarán en acuerdo de que las palabras no pueden captar el espíritu de amor en A.A. y el compañerismo que se sintió estando allí.

!Nos veremos en Nueva Orleans;

vienen hasta después de asistir un par de veces. ¿Qué podemos hacer para que nuestras reuniones sean más interesantes?"

Muchos grupos encuentran la respuesta en la literatura. En los últimos cinco años las reuniones acerca del Libro Grande se han ido volviendo más populares (ver Box 4-5-9 Octubre-Noviembre 1974). Están empezando a brotar grupos de discusión acerca del Grapevine.

En Sydney, Australia, recientemente ha empezado a agarrar el concepto de grupos de discusión, y nos escribe Nancy C.: "Además de la gran cantidad de reuniones común y corrientes de A.A. que se llevan a cabo, hay varios grupos de Pasos y algunos grupos de discusión. En los grupos de discusión, el secretario o coordinador generalmente escoge un tema o pasaje del Libro Grande o de otra literatura de A.A.

"La mayor parte de la discusión gira alrededor de nuestra vida de hoy, en vez del pasado. Hablamos de los problemas diarios que encontramos viviendo en sobriedad; hacemos preguntas, damos opiniones, compartimos experiencias el uno con el otro. Las reuniones de discusión son verdaderamente como un estilo más de reuniones de A.A. basadas firmemente en las Tradiciones. No queremos cambiar a A.A. Queremos cambiarnos a nosotros mismos."

En muchos lugares los grupos de Pasos están muy bien establecidos, y la costumbre de discutir un Paso cada semana es probablemente el modelo más común.

En algunas reuniones de Pasos, el que dirige cuenta su historia y después habla acerca del Paso antes de abrirse la discusión; en otros, una persona lee el capítulo de un Paso en el folleto "Los Doce Pasos" y de ahí empieza la discusión. Algunos grupos llevan a cabo reuniones de Tercer o Undécimo Paso, enfocándose en los aspectos espirituales.

Reuniones especiales para las personas nuevas, ya sean separadas o antes de otras reuniones, introducen personas nuevas en A.A. y ofrecen sugerencias prácticas de como alejarse de un trago en esos primeros días temblorosos. Una variación son las mesas de trabajo de Primer Paso, tanto para principiantes como para los viejos, buenos recordatorios para persistir en las bases de A.A.

El lado petulante "de que se habla"--de
(continúa en la p. 6)

REUNIONES DE DISCUSION (de la p. 5)

que no se habla--frecuentemente se presenta cuando las personas nuevas vienen a los grupos con problemas fuera de, o en adición a, el alcohol. Algunos grupos informan que hay confusión de que si se debe dejar hablar libremente a los miembros acerca de temas como la adicción a otras sustancias o diferencias en la manera de vivir. Y algunos grupos, que tienen una firme convicción de lo que se debe y no se debe hacer en reunión de A.A., todavía les da trabajo manejar la situación.

Las discusiones en los Foros Regionales han ventilado este problema, y un participante lo expuso de esta manera: "Si otro problema afecta la sobriedad de una persona, está bien. Si no, la persona debe de hablarlo en otra parte. Yo comparto mi problema con el alcohol con mis compañeros A.As. en las reuniones; los otros con mi padrino."

Algunos grupos han encontrado que la manera de mantener encarriladas las discusiones, o de tratar con los miembros que quieren hablar solamente de temas que no tienen relación, es de fomentar que los coordinadores estén mejor preparados. Un miembro que escribe en un boletín de área cree que la persona que se pone de acuerdo para dirigir una reunión debe de prepararse de antemano: pensar en el tema; volver a leer el capítulo apropiado en "Los Doce Pasos y Tradiciones" antes de dirigir una reunión de Pasos. Y el coordinador, también puede ser firme (con educación, por supuesto!), tal vez sugiriéndole a la persona que quiere hablar solamente de temas que no tienen nada que ver con el alcohol, que después de la reunión, a muchas personas les gustaría hablar del asunto.

Las reuniones de Tradiciones pueden ayudar también. (Ya no "permanecen ausentes las manadas" cuando se van a discutir las Tradiciones.)

Un miembro informó, "Por primera vez, tuve la sensación de un Alcohólicos Anónimos mucho más grande, un sentimiento de lo que es realmente la Hermandad más allá de las puertas del lugar donde se reúne mi grupo." Y una discusión sería de lo que es la conciencia de grupo, nuestro propósito primordial, o "el único requisito para pertenecer" ha puesto en perspectiva muchos de los problemas de los grupos.

Uno de los miembros antiguos nos recuerda que no hay nada nuevo en A.A. "Muchos

de nosotros creemos, por ejemplo, que la doble adicción es un fenómeno de los años 60 y 70. Pero, ¿sabía Ud. que uno de los primeros folletos de A.A. menciona las drogas?

"La mayoría de nosotros sabemos que las Tradiciones fueron escritas porque problemas como los que tenemos hoy en día, aparecieron desde el principio de A.A. Los miembros antiguos aprendieron de la manera difícil que los requisitos para ser miembro no funcionaban y--que 'el único requisito para ser miembro de A.A. es el deseo de dejar de beber.' Cualquiera que tenga el deseo puede hablar del mismo en una reunión de A.A., y todo lo relacionado con alcanzar y mantener la sobriedad es plato para una discusión de A.A."

CORREO DE LA O.S.G.

Reunión Brasileira

"Saudades y un millón de 24 horas de sobriedad para nuestros amigos en la O.S.G. Gracias a nuestro Poder Superior, llevamos a cabo nuestra Segunda Reunión Regional de A.A. en Divinópolis, Minas Gerais, Brasil. En esta ocasión tuvimos la oportunidad de pagar un humilde tributo póstumo a nuestros queridos cofundadores Bill y Bob," nos cuenta Antonio A.

"Como recuerdo de los 44 años de vida de Alcohólicos Anónimos, este encuentro fue una gran experiencia para nosotros, dándonos la oportunidad de hablar acerca de las vidas de Bill y Bob. También discutimos acerca de nuestras Tradiciones, Pasos, Tres Legados y la estructura de A.A.

"Asistieron más de 3,000 A.As. y les estamos enviando una foto de un panel que muestra las fechas importantes de A.A. en el mundo y en el Brasil. También muestra los comienzos de A.A. en los EE.UU. y cómo llegó al Brasil."

Grupo Finlandés en Rusia

De Helsinki, Finlandia, Vieikko K. nos mantiene al día: "Aquí estamos sentados en el sótano del mismo lugar que ustedes visitaron hace algunos años. Parece como si no hubiera sucedido nada--pues bien, camino un poco más despacio.

"Desde hace algún tiempo, hemos tenido un grupo de habla Finlandesa en Rusia. Esta información ha estado en nuestro Directorio de Grupos de modo que no es ningún secreto."